

1974	Ausgegeben zu Bonn am 10. Dezember 1974	Nr. 66
------	---	--------

Tag	Inhalt	Seite
4. 12. 74	<b>Gesetz zu dem Zusatzprotokoll vom 25. Oktober 1972 zu der am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten Revidierten Rheinschiffahrtsakte</b> .....	1385
22. 10. 74	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Republik Kamerun über Kapitalhilfe .....	1390
28. 10. 74	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Provisorischen Militärregierung von Äthiopien über Kapitalhilfe .....	1392
11. 11. 74	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zwischen Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Luxemburg und den Niederlanden über gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen .....	1394
12. 11. 74	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Stockholmer Fassung der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums .....	1394
13. 11. 74	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Pariser Fassung der Berner Übereinkunft zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst .....	1395
15. 11. 74	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland .....	1395
15. 11. 74	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Errichtung einer internationalen Organisation für das gesetzliche Maßwesen .....	1396

**Gesetz  
zu dem Zusatzprotokoll vom 25. Oktober 1972  
zu der am 17. Oktober 1868  
in Mannheim unterzeichneten Revidierten Rheinschiffahrtsakte**

Vom 4. Dezember 1974

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Dem in Straßburg am 25. Oktober 1972 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Zusatzprotokoll zu der am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten Revidierten Rheinschiffahrtsakte wird zugestimmt. Das Zusatzprotokoll wird nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

**Artikel 3**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Zusatzprotokoll nach seinem Artikel V für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 4. Dezember 1974

Der Bundespräsident  
Scheel

Der Bundeskanzler  
Schmidt

Der Bundesminister für Verkehr  
Gscheidle

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Genscher

**Zusatzprotokoll  
zu der am 17. Oktober 1868  
in Mannheim unterzeichneten Revidierten Rheinschiffahrtsakte**

**Protocole additionnel  
à la Convention révisée pour la navigation du Rhin  
signée à Mannheim le 17 octobre 1868**

**Aanvullend Protocol  
bij de Herziene Rijnvaartakte  
ondertekend te Mannheim op 17 oktober 1868**

Die Bundesrepublik Deutschland,  
das Königreich Belgien,  
die Französische Republik,  
das Vereinigte Königreich  
Großbritannien und Nordirland,  
das Königreich der Niederlande,  
die Schweizerische Eidgenossenschaft,

La République fédérale d'Allemagne,  
le Royaume de Belgique,  
la République Française,  
le Royaume Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord,  
le Royaume des Pays-Bas,  
la Confédération Suisse,

De Bondsrepubliek Duitsland,  
het Koninkrijk België,  
de Franse Republiek,  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-  
Brittannië en Noord-Ierland,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Zwitserse Bondsstaat,

**IN DER ERWAGUNG,**

- daß im Zusammenhang mit der Anwendung und Auslegung einiger Artikel der Revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 in der Fassung vom 20. November 1963 (im folgenden als „Rheinschiffahrtsakte“ bezeichnet) bestimmte Schwierigkeiten aufgetreten sind,
- daß das in Mannheim am 18. September 1895 unterzeichnete Zusatzprotokoll zur Revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 der Entwicklung des Sanktionenrechts in den einzelnen Vertragsstaaten nicht mehr in jeder Hinsicht Rechnung trägt und daher einer Anpassung an die neuen Verhältnisse bedarf, insbesondere hinsichtlich der Möglichkeit, Zuwiderhandlungen gegen die gemeinsam erlassenen schiffahrtspolizeilichen Vorschriften durch Verwaltungsbehörden ahnden zu lassen,

**CONSIDERANT:**

- que certaines difficultés se sont élevées en ce qui concerne l'application et l'interprétation de quelques articles de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin du 17 octobre 1868 dans sa teneur du 20 novembre 1963 (dénommée ci-après «la Convention»)
- que le Protocole additionnel à la Convention pour la Navigation du Rhin du 17 octobre 1868 signé le 18 septembre 1895 à Mannheim ne tient plus entièrement compte de l'évolution du système répressif dans les différents Etats contractants et qu'il nécessite dès lors une adaptation aux conditions nouvelles, notamment par la faculté de réprimer par l'intermédiaire d'autorités administratives, les infractions aux règlements de police pour la navigation édictés d'un commun accord;

**OVERWEGENDE:**

- dat bepaalde moeilijkheden zijn gerezen met betrekking tot de toepassing en de uitlegging van enkele artikelen van de Herziene Rijnvaartakte van 17 oktober 1868, zoals deze op 20 november 1963 is gewijzigd (hierna te noemen «de Akte»)
- dat het op 18 september 1895 te Mannheim ondertekende Aanvullend Protocol bij de Herziene Rijnvaartakte van 17 oktober 1868 niet meer volledig rekening houdt met de ontwikkeling van het stelsel van sancties in de onderscheiden Verdragsluitende Staten en dat het bijgevolg dient te worden aangepast aan de nieuwe omstandigheden, met name door het daarbij mogelijk te maken om door tussenkomst van de administratieve autoriteiten sancties op te leggen terzake van overtredingen van de in gemeen overleg uitgevaardigde politievoorschriften voor de scheepvaart,

haben folgendes vereinbart:	sont convenus de ce qui suit:	zijn als volgt overeengekomen:
<b>Artikel I</b>	<b>Article I</b>	<b>Artikel I</b>
<p>(1) Jeder Vertragsstaat sorgt für die Ahndung der in Artikel 32 der Rheinschiffahrtsakte bezeichneten Zuwiderhandlungen</p> <p>a) nach Maßgabe des in den Artikeln 32 bis 40 der Rheinschiffahrtsakte vorgesehenen Verfahrens oder</p> <p>b) nach Maßgabe eines besonderen richterlichen Verfahrens oder eines geeigneten Verwaltungsverfahrens.</p> <p>(2) Der Vertragsstaat, der von den in Absatz 1 Buchstabe b genannten Möglichkeiten Gebrauch macht, hat vorzusehen,</p> <p>a) daß die örtliche Zuständigkeit bei dem Gericht oder der Behörde liegt, in dessen bzw. deren Bezirk die Zuwiderhandlung begangen worden ist;</p> <p>b) daß die in den Entscheidungen festgesetzte Geldbuße den in Artikel 32 der Rheinschiffahrtsakte festgelegten Rahmen nicht überschreitet;</p> <p>c) daß diese Entscheidungen erst nach Ablauf einer mindestens einwöchigen Frist nach Zustellung an den Betroffenen vollstreckbar werden;</p> <p>d) daß der Betroffene die Möglichkeit hat, durch Einlegung eines Rechtsbehelfs binnen dieser Frist eine Verhandlung und Entscheidung durch das Rheinschiffahrtsgericht, in dessen Bezirk die Zuwiderhandlung begangen worden ist, herbeizuführen.</p> <p>(3) Die Vorschriften der Artikel 36 Absätze 1 und 3, 39 und 40 Absatz 2 sowie die in Artikel 40 Absatz 3 vorgesehene Garantie der Zustellung am Wohnsitz sind ebenfalls auf die in Absatz 1 Buchstabe b genannten Verfahren anzuwenden.</p> <p>(4) Die nach Artikel 37 der Rheinschiffahrtsakte beim Obergericht eines Vertragsstaats zulässige Berufung gegen Entscheidungen, die im Rahmen des in Absatz 1 Buchstabe b genannten Verfahrens ergangen sind, kann durch ein geeignetes anderes Rechtsmittel bei einer anderen oberen Gerichtsinstanz dieses Vertragsstaats ersetzt werden, unbeschadet der Möglichkeit der Berufung an die Zentralkommission.</p> <p>(5) Die vollstreckbaren Entscheidungen, die im Rahmen des in Absatz 1 Buchstabe b genannten Verfahrens ergangen sind, stehen den Urteilen und anderen Entscheidungen</p>	<p>1. Chaque Etat contractant assure la répression des infractions visées à l'article 32 de la Convention:</p> <p>a) soit par la procédure prévue aux articles 32 à 40 de la Convention;</p> <p>b) soit par une procédure judiciaire particulière ou par une procédure administrative appropriée.</p> <p>2. L'Etat contractant qui recourt aux possibilités visées au paragraphe 1. b) est tenu de prévoir:</p> <p>a) que la compétence territoriale appartient à l'autorité dans le ressort de laquelle l'infraction a été commise;</p> <p>b) que les décisions ne prononcent d'amende que dans les limites fixées à l'article 32 de la Convention;</p> <p>c) que ces décisions ne deviennent exécutoires qu'après écoulement d'un délai qui sera au minimum d'une semaine après notification à l'intéressé;</p> <p>d) que l'intéressé dispose de la possibilité de faire opposition dans ce délai et d'obtenir, par cette voie, que l'affaire soit examinée et jugée par le tribunal pour la navigation du Rhin dans le ressort duquel l'infraction a été commise.</p> <p>3. Les dispositions des articles 36 alinéas 1 et 3, 39 et 40 alinéa 2 ainsi que la garantie de notification au domicile prévue à l'article 40 alinéa 3 s'appliquent également aux procédures visées au paragraphe 1. b).</p> <p>4. L'appel des décisions prises à l'issue des procédures visées au paragraphe 1. b), porté en vertu de l'article 37 de la Convention devant le tribunal supérieur de l'Etat contractant, peut être remplacé par une autre voie de recours appropriée introduite devant une autre instance supérieure judiciaire du même Etat, sans préjudice de la possibilité d'appel auprès de la Commission Centrale.</p> <p>5. Les décisions exécutoires prises à l'issue des procédures visées au paragraphe 1. b) ont la même valeur juridique que les jugements et autres décisions des tribunaux pour la navi-</p>	<p>1. Elke Verdragsluitende Staat draagt er zorg voor dat de sancties terzake van de in artikel 32 van de Akte bedoelde overtredingen worden opgelegd:</p> <p>a) hetzij middels de in de artikelen 32 tot en met 40 van de Akte voorziene procedure;</p> <p>b) hetzij middels een bijzondere gerechtelijke procedure of een passende administratieve procedure.</p> <p>2. De Verdragsluitende Staat die gebruik maakt van de in het eerste lid onder b bedoelde mogelijkheden dient erin te voorzien:</p> <p>a) dat bevoegd is de autoriteit binnen wier rechtsgebied de overtreding is gepleegd;</p> <p>b) dat de beslissingen tot afdoening slechts boeten inhouden binnen de in artikel 32 van de Akte vastgestelde grenzen;</p> <p>c) dat deze beslissingen eerst na verloop van een termijn van ten minste een week na betekening aan de betrokkene voor tenuitvoerlegging vatbaar worden;</p> <p>d) dat de betrokkene de mogelijkheid heeft binnen die termijn bezwaar te maken en aldus te bewerkstelligen dat de zaak wordt onderzocht en berecht door de Rijnvaartrechtbank binnen wier rechtsgebied de overtreding werd gepleegd.</p> <p>3. Het bepaalde in de artikelen 36, le en 3e lid, 39 en 40, 2e lid, alsmede de in artikel 40, 3e lid, voorziene waarborg van betekening ter domicilië is eveneens van toepassing op de in het eerste lid onder b bedoelde procedures.</p> <p>4. Het hoger beroep, dat krachtens artikel 37 van de Akte bij de hogere rechtbank van de Verdragsluitende Staat kan worden ingesteld tegen de beslissingen genomen in de in het eerste lid onder b bedoelde procedures, kan worden vervangen door een andere passende beroepsgang voor een andere hogere rechterlijke instantie in dezelfde Staat, onverminderd de mogelijkheid van beroep op de Centrale Commissie.</p> <p>5. De voor tenuitvoerlegging vatbare beslissingen in de in het eerste lid onder b bedoelde procedures hebben dezelfde rechtskracht als de vonnissen en andere uitspraken van</p>

der Rheinschiffahrtsgerichte gleich. Sie werden in den anderen Vertragsstaaten durch die Behörden und Stellen vollstreckt, die mit der Vollstreckung der Entscheidungen der Rheinschiffahrtsgerichte beauftragt sind.

#### Artikel II

Die Vertragsstaaten teilen sich durch Vermittlung des Generalsekretärs der Zentralkommission für die Rheinschiffahrt die Rechts- und Verwaltungsvorschriften mit, die zur Anwendung dieses Protokolls erlassen werden.

#### Artikel III

Das in Mannheim am 18. September 1895 unterzeichnete Zusatzprotokoll zur Revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 tritt an dem Tage außer Kraft, an dem dieses Zusatzprotokoll in Kraft tritt.

#### Artikel IV

Dieses Zusatzprotokoll bedarf der Ratifikation.

Die Ratifikationsurkunden sind im Sekretariat der Zentralkommission zwecks Verwahrung in deren Archiv zu hinterlegen.

Der Generalsekretär veranlaßt die Aufnahme eines Protokolls über die Hinterlegung der Ratifikationsurkunden; er übermittelt jedem Unterzeichnerstaat eine beglaubigte Abschrift der Ratifikationsurkunden sowie des Hinterlegungsprotokolls.

#### Artikel V

Dieses Zusatzprotokoll tritt am Tag nach der Hinterlegung der sechsten Ratifikationsurkunde im Sekretariat der Zentralkommission in Kraft; dieses unterrichtet hiervon die anderen Unterzeichnerstaaten.

#### Artikel VI

Dieses Zusatzprotokoll ist in einer Urschrift in deutscher, französischer und niederländischer Sprache abgefaßt; im Falle von Abweichungen ist der französische Wortlaut maßgebend; es wird im Archiv der Zentralkommission hinterlegt.

Der Generalsekretär übermittelt jedem Vertragsstaat eine beglaubigte Abschrift.

gation du Rhin. Elles sont exécutées dans les autres Etats contractants par les autorités chargées de l'exécution des décisions des tribunaux pour la navigation du Rhin.

#### Article II

Les Etats contractants se communiqueront, par l'intermédiaire du Secrétaire Général de la Commission Centrale pour la navigation du Rhin, les dispositions légales ou réglementaires prises pour l'application du présent protocole.

#### Article III

Le Protocole additionnel à la Convention révisée pour la navigation du Rhin du 17 octobre 1868 signé à Mannheim le 18 septembre 1895 sera abrogé le jour de l'entrée en vigueur du présent protocole additionnel.

#### Article IV

Le présent Protocole additionnel est soumis à ratification.

Les instruments de ratification seront déposés au Secrétariat de la Commission Centrale pour être conservés dans ses archives.

Un procès-verbal du dépôt des instruments de ratification sera dressé par les soins du Secrétaire Général, qui remettra à chacun des Etats signataires une copie, certifiée conforme, des instruments de ratification ainsi que du procès-verbal de dépôt.

#### Article V

Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur le lendemain du dépôt du sixième instrument de ratification au Secrétariat de la Commission Centrale, qui en informera les autres Etats signataires.

#### Article VI

Le présent Protocole additionnel, rédigé en un seul exemplaire en allemand, en français et en néerlandais, le texte français faisant foi en cas de divergences, restera déposé dans les archives de la Commission Centrale.

Une copie certifiée conforme par le Secrétaire Général en sera remise à chacun des Etats contractants.

de Rijnvaartrechtbanken. Zij worden in de andere Verdragsluitende Staten ten uitvoer gelegd door de autoriteiten die belast zijn met de tenuitvoerlegging van vonnissen van de Rijnvaartrechtbanken.

#### Artikel II

De Verdragsluitende Staten doen elkander, door tussenkomst van de Secretaris-Generaal van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, mededeling van de wettelijke bepalingen of andere voorschriften welke tot stand zijn gebracht ter toepassing van dit Protocol.

#### Artikel III

Het Aanvullend Protocol bij de Herzene Rijnvaartakte van 17 oktober 1868, ondertekend te Mannheim op 18 september 1895, vervalt op het tijdstip van inwerkingtreding van dit Aanvullend Protocol.

#### Artikel IV

Dit Aanvullend Protocol dient te worden bekrachtigd.

De Akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij het Secretariaat van de Centrale Commissie ten einde in haar archief te worden bewaard.

De Secretaris-Generaal maakt een proces-verbaal van de nederlegging der akten van bekrachtiging op; hij zendt aan iedere ondertekenende Staat een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift van de Akten van bekrachtiging, alsmede van het proces-verbaal van de nederlegging.

#### Artikel V

Dit Aanvullend Protocol treedt in werking op de dag na de nederlegging van de zesde Akte van bekrachtiging bij het Secretariaat van de Centrale Commissie, dat de andere ondertekenende Staten hiervan in kennis zal stellen.

#### Artikel VI

Dit Aanvullend Protocol, opgesteld in een enkel exemplaar in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, wordt bewaard in het archief van de Centrale Commissie; in geval van verschil is de Franse tekst doorslaggevend.

Een door de Secretaris-Generaal voor eensluitend gewaarmerkt afschrift wordt toegezonden aan iedere Verdragsluitende Staat.

ZU URKUND DESSEN haben die Unterzeichneten nach Hinterlegung ihrer Vollmachten dieses Zusatzprotokoll unterschrieben.

GESCHEHEN zu Straßburg, am 25. Oktober 1972

EN FOI DE QUOI, les soussignés ayant déposé leurs pleins pouvoirs, ont signé le présent Protocole additionnel.

FAIT à Strasbourg, le 25 octobre 1972

TEN BLIJKE waarvan de ondergetekenden, na overlegging van hun volmachten, dit Aanvullend Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, de 25te oktober 1972

Für die Bundesrepublik Deutschland:

Pour la République fédérale  
d'Allemagne:

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

Ellinor von Puttkamer

Für das Königreich Belgien:

Pour le Royaume de Belgique:

Voor het Koninkrijk België:

N. Erkens

Für die Französische Republik:

Pour la République Française:

Voor de Franse Republiek:

Guy de Lacharrière

Für das Vereinigte Königreich  
Großbritannien und Nordirland:

Pour le Royaume Uni  
de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord:

Voor het Verenigd Koninkrijk van  
Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

G. G. D. Hill

Für das Königreich der Niederlande:

Pour le Royaume des Pays-Bas:

Voor het Koninkrijk der  
Nederlanden:

W. Riphagen

Für die

Schweizerische Eidgenossenschaft:

Pour la Confédération Suisse:

Voor de Zwitserse Bondsstaat:

E. Diez

**Bekanntmachung  
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Regierung der Vereinigten Republik Kamerun  
über Kapitalhilfe**

**Vom 22. Oktober 1974**

In Bonn ist am 24. September 1974 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Republik Kamerun über Kapitalhilfe unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 8

am 24. September 1974

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 22. Oktober 1974

Der Bundesminister  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
Im Auftrag  
Böll

## Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Republik Kamerun über Kapitalhilfe

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und

Die Regierung der Vereinigten Republik Kamerun

Im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Vereinigten Republik Kamerun,

In dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch fruchtbare Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Entwicklungshilfe zu festigen und zu vertiefen,

Im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

In der Absicht, zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung in Kamerun beizutragen,

sind wie folgt übereingekommen:

### Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Vereinigten Republik Kamerun oder anderen von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Darlehnsnehmern, bei der Kreditanstalt für Wiederaufbau in Frankfurt/Main für die Projekte

- Neubau der Eisenbahn von Duala nach Jaunde
- Ausbau des Hafens Duala
- Wasserversorgung für acht Städte
- Ringstraße Jaunde

wenn nach Prüfung ihre Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist, Darlehen bis zur Höhe von insgesamt 110 Mio DM (einhundertzehn Millionen Deutsche Mark) aufzunehmen.

(2) Die in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Republik Kamerun durch andere Vorhaben ersetzt werden.

### Artikel 2

(1) Die Verwendung dieser Darlehen sowie die Bedingungen, zu denen sie gewährt werden, bestimmen die zwischen dem (den) Darlehnsnehmer(n) und der Kreditanstalt für Wiederaufbau abzuschließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Regierung der Vereinigten Republik Kamerun wird, soweit sie nicht selbst Darlehnsnehmerin ist, gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen

in Deutscher Mark in Erfüllung von Verbindlichkeiten des Darlehnsnehmers (der Darlehnsnehmer) auf Grund der nach Absatz 1 abzuschließenden Verträge garantieren.

### Artikel 3

Die Regierung der Vereinigten Republik Kamerun stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen Abgaben frei, die bei Abschluß oder Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Vereinigten Republik Kamerun erhoben werden.

### Artikel 4

Die Regierung der Vereinigten Republik Kamerun überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in dem deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

### Artikel 5

Lieferungen und Leistungen für Vorhaben, die aus dem Darlehen finanziert werden, sind international öffentlich auszuschreiben soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes festgelegt wird.

### Artikel 6

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Lieferungen die Erzeugnisse der Industrie des Landes Berlin bevorzugt berücksichtigt werden.

### Artikel 7

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Vereinigten Republik Kamerun innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

### Artikel 8

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Bonn am 24. September 1974 in zwei  
Urschriften, jede in deutscher, englischer und französischer  
Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen  
verbindlich ist.

Für die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland  
Walter Gehloff

Für die Regierung  
der Vereinigten Republik Kamerun  
Dr. A. Maikano

**Bekanntmachung  
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Provisorischen Militärregierung von Äthiopien  
über Kapitalhilfe**

**Vom 28. Oktober 1974**

In Addis Abeba ist am 25. September 1974 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Provisorischen Militärregierung von Äthiopien über Kapitalhilfe unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 7

am 25. September 1974

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 28. Oktober 1974

Der Bundesminister  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
Im Auftrag  
Böll



**Abkommen  
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Provisorischen Militärregierung von Äthiopien  
über Kapitalhilfe**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und

die Provisorische Militärregierung von Äthiopien

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Äthiopien,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch fruchtbare Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Entwicklungshilfe zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage des Abkommens ist,

in der Absicht, zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung in Äthiopien beizutragen, sind wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gewährt der Provisorischen Militärregierung von Äthiopien über die Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, für das landwirtschaftliche Entwicklungsprogramm in der Provinz Wollo einen Zuschuß bis zur Höhe von insgesamt 12 (zwölf) Millionen Deutsche Mark.

**Artikel 2**

Die Verwendung dieses Zuschusses bestimmt der zwischen der Provisorischen Militärregierung von Äthiopien und der Kreditanstalt für Wiederaufbau abzuschließende Finanzierungsvertrag.

**Artikel 3**

Die Provisorische Militärregierung von Äthiopien stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen

Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die bei Abschluß oder Durchführung des in Artikel 2 erwähnten Vertrags in Äthiopien erhoben werden.

**Artikel 4**

Die Provisorische Militärregierung von Äthiopien überläßt bei den sich aus der Zuschußgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in dem deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

**Artikel 5**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Zuschußgewährung ergebenden Lieferungen die Erzeugnisse der Industrie des Landes Berlin bevorzugt berücksichtigt werden.

**Artikel 6**

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Provisorischen Militärregierung von Äthiopien innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

**Artikel 7**

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Addis Abeba, am 25. September 1974  
in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer  
Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich  
ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
**Herbert Stackelberg**

Für die Provisorische Militärregierung von Äthiopien  
**Negash Desta**

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich des Übereinkommens**  
**zwischen Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich,**  
**Italien, Luxemburg und den Niederlanden**  
**über gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen**

**Vom 11. November 1974**

Das Übereinkommen vom 7. September 1967 zwischen Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Luxemburg und den Niederlanden über gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen nebst Zusatzprotokoll (Bundesgesetzblatt 1969 II S. 65) ist nach seinem Artikel 24 Abs. 3 für

Irland am 1. August 1974  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 7. Mai 1974 (Bundesgesetzblatt II S. 777).

Bonn, den 11. November 1974

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. von Schenck

---

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich der Stockholmer Fassung**  
**der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums**

**Vom 12. November 1974**

Die in Stockholm am 14. Juli 1967 beschlossene Fassung der Pariser Verbandsübereinkunft vom 20. März 1883 zum Schutz des gewerblichen Eigentums (Bundesgesetzblatt 1970 II S. 293, 391) tritt nach ihrem Artikel 20 Abs. 2 Buchstabe c und Abs. 3 für die

Niederlande einschließlich  
Surinam und der  
Niederländischen Antillen am 10. Januar 1975  
in Kraft.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 10. Mai 1974 (Bundesgesetzblatt II S. 784).

Bonn, den 12. November 1974

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. von Schenck

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich der Pariser Fassung**  
**der Berner Übereinkunft zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst**  
**Vom 13. November 1974**

Die in Paris am 24. Juli 1971 beschlossene Fassung der Berner Übereinkunft vom 9. September 1886 zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 1069) tritt nach ihrem Artikel 28 Abs. 2 Buchstabe c und Abs. 3 für

Bulgarien am 4. Dezember 1974

Mexiko am 17. Dezember 1974

in Kraft.

Bulgarien hat bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde eine Erklärung nach Artikel 33 Abs. 2 abgegeben.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 30. September 1974 (Bundesgesetzbl. II S. 1294).

Bonn, den 13. November 1974

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. von Schenck

---

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich des Übereinkommens**  
**über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland**

**Vom 15. November 1974**

Das Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (Bundesgesetzbl. 1959 II S. 149) ist nach seinem Artikel 14 Abs. 2 für

Ecuador am 4. Juli 1974

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 2. Mai 1973 (Bundesgesetzbl. II S. 352).

Bonn, den 15. November 1974

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. von Schenck

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich des Übereinkommens**  
**zur Errichtung einer internationalen Organisation**  
**für das gesetzliche Meßwesen**

**Vom 15. November 1974**

Das Übereinkommen vom 12. Oktober 1955 zur Errichtung einer internationalen Organisation für das gesetzliche Meßwesen (Bundesgesetzbl. 1959 II S. 673) in der mit Wirkung vom 18. Januar 1968 geänderten Fassung (Bundesgesetzbl. 1968 II S. 862) ist nach seinem Artikel XXXIV Abs. 2 für die

Deutsche Demokratische

Republik

am 27. April 1974

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 1. August 1974 (Bundesgesetzblatt II S. 1182).

Bonn, den 15. November 1974

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Dr. Gehlhoff

Der Bundesminister  
für innerdeutsche Beziehungen  
In Vertretung  
Dr. Morgenstern

---

**Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz**

Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn

Im Bundesgesetzblatt Teil I werden Gesetze, Verordnungen, Anordnungen und damit im Zusammenhang stehende Bekanntmachungen veröffentlicht. Im Bundesgesetzblatt Teil II werden völkerrechtliche Vereinbarungen, Verträge mit der DDR und die dazu gehörenden Rechtsvorschriften und Bekanntmachungen sowie Zolltarifverordnungen veröffentlicht.

Bezugsbedingungen: Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt, 53 Bonn 1, Postfach 624, Tel. (0 22 21) 23 80 67 bis 69.

Bezugspreis: Für Teil I und Teil II halbjährlich je 31,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,85 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1972 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt Köln 399-509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 1,05 DM (0,85 DM zuzüglich —,20 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 1,45 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5%.